

Acord de cooperació entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea

El Principat d'Andorra, d'una part La Comunitat Europea d'altra part

Determinats a consolidar i a ampliar les relacions ja estretes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea;

Considerant que les relacions comercials entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea es regeixen per l'Acord en forma d'intercanvi de cartes signat a Luxemburg el 28 de juny de 1990, que estableix una unió duanera;

Considerant que, d'ençà aquella data, la integració europea ha progressat considerablement;

Considerant la situació particular del Principat d'Andorra, el territori del qual es troba inserit en la Unió Europea però de la qual no és membre;

Considerant la voluntat del Principat d'Andorra de participar més en el moviment d'integració en curs a Europa i, en conseqüència, el seu desig d'ampliar el camp de les seves relacions amb la Unió Europea;

Considerant que és oportú concloure un acord entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea destinat a assegurar la seva cooperació sobre unes bases les més àmplies possibles per a totes les qüestions d'interès comú que depenguin de les seves competències respectives;

Convenen les disposicions següents:

Principis

Article 1

El Principat d'Andorra i la Comunitat Europea es comprometen, en el camp de les seves competències respectives, a cooperar en els àmbits d'interès comú, en particular els àmbits prioritaris a què fan referència els articles 2 al 8 del present Acord, sobre unes bases les més àmplies possibles i en benefici mutu de les parts contractants.

Àmbits de cooperació

Article 2

Medi ambient

Les parts contractants cooperen en els àmbits de la protecció i la millora del medi ambient amb vista a assegurar un desenvolupament sostenible. Aquesta cooperació concerneix els àmbits següents: canvi climàtic, protecció de la natura i la biodiversitat, medi ambient i salut, gestió dels recursos naturals i dels residus. Amb aquest objectiu s'esforcen a assegurar alhora la salvaguarda del medi ambient pirinenc i el desenvolupament econòmic.

Les parts contractants cooperen, en un esperit de corresponsabilitat, en la solució de problemes mediambientals als quals s'enfronten el Principat d'Andorra i les regions pirinenques de la Comunitat Europea. També tenen en compte que certs problemes, com ara el dels residus, estan vinculats a la circulació de béns i de persones entre els seus territoris respectius. Les parts contractants cooperen en particular en els àmbits del trasllat i l'eliminació dels residus.

El Principat d'Andorra s'esforçarà a adoptar unes normes mediambientals equivalents a les normes comunitàries en la mesura dels seus mitjans i sempre que aquestes normes siguin pertinents des del punt de vista de la protecció del medi ambient i el desenvolupament econòmic sostenible en el Principat; la Comunitat Europea proporcionarà al Principat d'Andorra, quan ho demani, cooperació a aquest efecte.

Les parts contractants examinaran la viabilitat i les modalitats d'una associació del Principat d'Andorra als programes comunitaris europeus oberts als països tercers que puguin ser d'interès per a Andorra en l'àmbit del medi ambient.

La Comunitat Europea contribueix a l'establiment d'una col·laboració entre

l'Agència europea per al medi ambient i el Principat d'Andorra.

Article 3

Comunicació, informació, cultura

Les parts contractants, en la mesura de les possibilitats ofertes per les accions comunitàries i per la llei andorrana, convenen emprendre accions comunes en l'àmbit de la comunicació, la informació i la cultura en l'esperit de l'article 151 del Tractat que institueix la Comunitat Europea.

Aquestes accions poden prendre, entre d'altres, les formes següents:
intercanvis d'informació sobre els temes d'interès recíproc en els àmbits de la cultura i la informació,
l'organització de manifestacions de caràcter cultural,
intercanvis culturals,
la conservació del patrimoni arquitectònic andorrà i pirinenc i la restauració de monuments i llocs d'interès,
la preservació i la promoció del patrimoni cultural andorrà i pirinenc,
l'establiment de programes de recerca de caràcter transfronterer en els àmbits de la història, l'art i les llengües,
la preservació, la valoració i la difusió de la llengua catalana,
la participació del Principat d'Andorra en projectes culturals europeus.

Article 4

Educació, formació professional, joventut

Les parts contractants convenen cooperar en l'àmbit de l'educació i la formació professional, en l'esperit de contribuir a la formació d'un espai educatiu europeu inspirant-se en els articles 149 i 150 del Tractat que institueix la Comunitat Europea.

Les parts contractants examinaran la viabilitat i les modalitats d'una associació del Principat d'Andorra als programes comunitaris europeus que puguin ser d'interès per a Andorra en els àmbits de l'educació, la formació professional i la joventut.

Article 5

Qüestions socials i de salut

Les parts contractants es comprometen a estudiar els mitjans per reforçar la coordinació en matèria social mitjançant l'intercanvi d'experts, la cooperació entre les administracions, la cooperació entre les empreses i la formació.

Les parts contractants procedeixen de manera anàloga a fi de cooperar en l'àmbit de la salut pública.

Les parts contractants eviten tota discriminació basada en la nacionalitat de l'altra part pel que fa als treballadors que tenen la nacionalitat de l'altra part i que són residents legalment en els seus territoris respectius, pel que fa a les condicions de treball, de remuneració i d'acomiadament.

Pel que fa al treball, la cooperació de les parts contractants té per objecte, entre altres, el desenvolupament de serveis d'orientació professional, la programació i la promoció del treball a escala local i regional.

Article 6

Xarxes transeuropees i transports

Les parts contractants es comprometen a desenvolupar la seva cooperació en l'àmbit de les xarxes transeuropees que concerneixen els transports, l'energia i les telecomunicacions, i també en l'àmbit del transport en general. Aquesta cooperació té com objectiu, entre altres, promoure l'estudi de projectes d'interès comú respectuosos amb el medi ambient pirinenc. En la seva cooperació, les parts contractants s'inspiren en els objectius enunciats en els articles 154 i 155 del Tractat que estableix la Comunitat Europea.

Article 7

Política regional

Les parts contractants, de conformitat amb la seva legislació respectiva, convenen reforçar la seva cooperació regional, inscrivint-se en l'esperit de la política de cooperació transfronterera, transnacional i interregional de la Comunitat Europea.

Amb aquesta finalitat, es preveuen les vies d'acció següents:

l'estudi d'un enfocament concertat per al desenvolupament de les regions situades a la frontera entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea amb la finalitat de promoure una política de l'espai pirinenc anàloga a la política de l'espai alpi. En aquest esperit, la Comunitat Europea proposarà al Principat d'Andorra associar-se a programes futurs del tipus Interreg en les mateixes condicions que d'altres països tercers;

l'organització de visites, intercanvis de funcionaris o d'experts, amb vista a explorar les possibilitats de cooperació;

l'establiment d'una cooperació en l'àmbit de la política de la muntanya, inspirant-se en la política comunitària que té com objectiu assegurar la continuïtat i la sostenibilitat de les explotacions agrícoles, el desenvolupament econòmic i la preservació de l'espai natural.

Article 8

Altres àmbits de cooperació

Les parts contractants poden ampliar el present Acord per consentiment mutu, mitjançant acords relatius a matèries específiques.

Disposicions generals

Article 9

1. Un Comitè de cooperació s'encarrega de la gestió del present Acord i vetlla per la seva bona execució.
2. Amb la finalitat de la bona execució del present Acord les parts contractants duen a terme intercanvis d'informació i, a la demanda d'una d'elles, es consulten en el si del Comitè de cooperació.
3. El Comitè de cooperació estableix el seu reglament intern.
4. El Comitè de cooperació es compon, d'una part, de representants del Principat d'Andorra i d'altra part de representants de la Comunitat Europea.
5. El Comitè de cooperació es pronuncia de comú acord.
6. La Presidència del Comitè de cooperació l'exerceix per torn cadascuna de les parts contractants segons les modalitats que s'estableixin en el seu reglament intern.
7. El Comitè de cooperació es reuneix de comú acord a la demanda de l'una o l'altra de les parts contractants. El reglament intern del Comitè de cooperació regula les modalitats pràctiques de l'organització de les reunions.

Article 10

Les parts contractants convenen que tota divergència que pogués sorgir entre elles pel que fa a l'aplicació i la interpretació del present Acord serà sotmesa al Comitè de cooperació.

Article 11

El present Acord es conclou per una durada il·limitada.

Article 12

Cada part contractant té la facultat de denunciar aquest Acord mitjançant una notificació escrita a l'altra part contractant. En aquest cas, aquest Acord deixa d'estar en vigor sis mesos després de la data de la notificació.

Article 13

Aquest Acord s'aplica, d'una banda, al territori del Principat d'Andorra i d'altra banda, als territoris on el Tractat que institueix la Comunitat Europea és d'aplicació i en les condicions establertes per aquest Tractat.

Article 14

Aquest Acord serà aprovat per les parts contractants segons els procediments que els són propis.

Aquest Acord entra en vigor el primer dia del segon mes després de la notificació del compliment dels procediments a què fa referència el primer paràgraf.

Article 15

El present Acord està redactat en dos exemplars en les llengües catalana, alemanya, anglesa, danesa, eslovaca, eslovena, espanyola, estoniana, finesa, francesa, grega, hongaresa, italiana, letona, lituana, neerlandesa, polonesa, portuguesa, sueca i txeca, els textos en cadascuna d'aquestes llengües són igualment fefaents.

La versió en la llengua maltesa serà autenticada per les parts contractants mitjançant un intercanvi de cartes. Serà igualment fefaent en la mateixa forma que les llengües descrites en l'apartat anterior.

Fet a Brussel·les el dia quinze de novembre de l'any dos mil quatre.

Pel Principat d'Andorra

Marc Forné Molné i Juli Minoves Triquell

Per la Comunitat Europea

Maria van der Hoeven i Viviane Reding